DURANGO
Udala • Ayuntamiento

**GIZARTE EKINTZA ARLOAN LANEAN DIHARDUTEN IRABAZI ASMORIK GABEKO ENTITATE ETA ELKARTEEI DIRU-LAGUNTZAK EMATEKO OINARRIAK, 2021. URTEAN ZEHAR EKINTZAK EGITEKO.**

Durangoko Udalak, Durangoko udalerrian edo Durangarrei zuzenduta, Gizarte Ekintza arloan lanean diharduten elkarteen ekimenak bultzatu eta sustatzeko asmoz, diru-laguntza deialdia arautuko dituen oinarriak atera ditu 2021. urtean zehar egingo diren jarduerak diruz laguntzeko.

**1. artikulua. Xedea**

Ebazpen honen xedea da Durangoko Udalaren diru-laguntzen oinarri erregulatzaileak ezartzea, norgehiagoka erregimenean, 2021. urtean zehar, «gizarte ekintza arloko ekimenak» egingo dituzten entitate eta elkarteei diru-laguntzak emateko. Eta hau guztia, kontuan izanik Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantzaren 8. artikuluak ezartzen duena.

Deialdi hau Durangoko Udalak 2020ko abenduaren 22ko osoko bilkuran onartutako 2021eko diru-laguntzen plan estrategikoan dago jasota.

«Gizarte ekintza arloko ekimenak» diogunean hauxe ulertu behar da: irabazi asmorik gabeko entitate eta elkarteek, aipatutako esparruaren barruan, egiten dituzten urteko programak, autonomia pertsonala sustatzeko eta babesteko bideratzen direnak, hala nola, pertsona guztien gizarteratzea sustatzeko.

Hurrengo ildoetan garatuko diren programak:
- Gizarteratzea sustatzea
- Gizon eta emakumeen arteko berdintasuna
- Autonomia pertsonalaren sustapena
- Immigrazioa eta kultura aniztasunaren kudeaketa
- Elkarteen eta boluntariotzaren sustapena

**BASES POR LAS QUE SE REGULA LA CONCESIÓN DE AYUDAS A ENTIDADES Y ASOCIACIONES SIN ÁNIMO DE LUCRO QUE TRABAJAN EN EL ÁMBITO DE LA ACCIÓN SOCIAL, PARA LA REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES DURANTE EL AÑO 2021.**

El Ayuntamiento de Durango, con el objeto de apoyar y fomentar las actividades que desarrollan las Asociaciones que trabajan en el ámbito de la Acción Social dentro del municipio de Durango y/o dirigidas a la población del Municipio, establece las bases reguladoras para la concesión de las ayudas y subvenciones correspondientes a la realización de actividades durante el ejercicio 2021.

**Artículo 1. Objeto**

Es objeto de esta Resolución es el establecimiento de las bases reguladoras de las subvenciones convocadas en régimen de concurrencia competitiva por el Ayuntamiento de Durango dirigidas a la realización de «actividades en el ámbito social» del año 2021 por entidades y asociaciones sin ánimo de lucro, con el contenido preceptivo que establece el artículo 8 de la Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango.

La presente convocatoria está recogida en el Plan Estratégico de Subvenciones 2021 aprobado en pleno por el Ayuntamiento de Durango el 22 de diciembre de 2020.

Se entiende por «programas y/o actividades en el ámbito de la acción social» las actividades recogidas en la programación anual de las entidades y asociaciones sin ánimo de lucro, orientadas a la promoción y protección de la autonomía personal, así como al fomento de la integración comunitaria de todas las personas.

Programas que se desarrollan en las siguientes líneas:
- Promoción de la inclusión social
- Igualdad entre hombres y mujeres
- Promoción de la autonomía personal
- Inmigración y gestión de la diversidad
- Fomento del asociacionismo y del voluntaria-

do

Diruz lagunduko dena da ohiko gizarte ekintza ekimenak garatzea, baldin eta Durangoko Udalak egiten dituen ekimenen osagarri badira edo ordezkatzen badituzte, eta, beti ere, deialdi honetan ezartzen diren baldintzak kontuan izanda.

El concepto subvencionable lo constituye el efectivo desarrollo de su programa de acción social, mediante las actuaciones que correspondan y que complementen o suplan las llevadas a cabo por el Ayuntamiento de Durango, en las condiciones determinadas por la presente convocatoria.

**2. artikulua. Onuradunak**

**Artículo 2. Beneficiarios/as**

Diru-laguntza hauen onuradunak honako hauek izan daitezke: Eusko Jaurlaritzako Elkarte eta Entitateen Erregistroan edo dagokion Erregistro Publikoan izena emanda dauden entitate, antolakuntza edo irabazi asmorik gabeko erakundeak.

Serán destinatarias de estas ayudas aquellas entidades, organizaciones o asociaciones sin ánimo de lucro que estén inscritas en el Registro de Asociaciones y Entidades del Gobierno Vasco o en sus Registros Públicos correspondientes.

Gizarte ekintza arloan dituzten programak edo ekintzak Durangon egin behar dituzte edo/eta Durangoko biztanleei zuzenduta.

Deberán desarrollar sus programas o actividades en el ámbito de la acción social, dentro del municipio de Durango y/o estar dirigidas a la población Duranguesa.

Merkataritza-sozietateak deialdi honetatik kanpo geratuko dira, nahiz eta euren gizarte xedeak zerikusia izan gizarte ekintzarekin.

Quedan excluidas las sociedades mercantiles, aunque su objeto social esté relacionado con las actividades del ámbito de acción social.

Ezin izango dira aurkeztu, euren estatutuetan jasotzen den xede soziala aintzat hartuta, diru-laguntza deialdiaren xedearekin bat ez datozen antolakuntza, entitate edo elkarteak.

No podrán presentarse aquellas organizaciones, entidades u asociaciones cuyo objeto social, recogido en sus estatutos, no esté en relación con el objeto de la subvención.

**3. artikulua. Dokumentazioa aurkezteko lekua**

**Artículo 3. Lugar de presentación y documentación**

Eskariak Udaleko erregistro nagusian aurkeztu behar dira Udalak horretarako jarriko dituen eskari-orrietan. Halaber, 2015eko urriaren 1eko Administrazio Publikoen Administrazio Prozeduraren 39/2015 Legearen 16.4 artikuluak aipatzen dituen lekuetan ere aurkeztu ahal dira.

Las solicitudes se deberán presentar en el registro general del Ayuntamiento de Durango o en cualquiera de los lugares a los que se refiere el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en los impresos que a tal efecto dispondrá el Ayuntamiento.

Durangoko Udaleko erregistro orokorren (HAZ) eskariak aurkezteko, eskatzaileak, aldez aurretik 639 58 00 23 telefonora deitu edo WhatsApp bidaliko du hitzordua eskatzeko.

Para la presentación de solicitudes en el registro general del Ayuntamiento de Durango (SAC) el/la solicitante deberá, previamente, llamar o enviar un WhatsApp al teléfono 639 58 00 23 para concertar una cita.

Eskatzaileak maskara eta boligrafoa eramango ditu hitzordura.

El/la solicitante deberá acudirá a la cita con mascarilla y bolígrafo.

Egoitza elektronikoaren bidez ere aurkeztu ahal izango dira.

También se podrán presentar a traves de la Sede Electrónica.

Eskariari dokumentazio hau erantsi beharko zaio:

La documentación que se debe acompañar a la solicitud es la siguiente:

a) Diru-laguntza eskari normalizatua pdf formatuan.

a) Solicitud de subvención normalizada en pdf.

Aurreko urteetan diru laguntza eskatu ez zuten entitateek, edo bere datuetan aldaketak izan dituztenek, ondorengo agiriak ere aurkeztu behar dituzte:

Además, las entidades que no hubieran solicitado subvención en años anteriores o cuyos datos hubieran cambiado, deberán aportar los siguientes documentos:

b) Entitate eskatzailearen estatutuen kopia.
c) Eusko Jaurlaritzako elkarte eta entitateen erregistroaren inskripzio-egiaztagiria.
d) Identifikazio Fiskalaren Kodearen fotokopia.
e) Elkartearen ordezkaritza egiaztatzen duen agiria.

b) Copia de los estatutos de la entidad solicitante.
c) Certificado de inscripción en el registro de actividades del Gobierno Vasco.
d) Fotocopia del código de identificación fiscal.
e) Documento acreditativo de representación de la asociación.

3.000 eurotik beherako diru laguntzak jasotzeko, erakundearen ordezkari baten zinpeko aitorpena, erakundeak bere zerga betebeharrak, Bizkaiko Foru Ogasunarekin eta Gizarte Segurantzarekin egunean dituela adierazten duena. Bestalde, 3.000 eurotik gorako dirulaguntzetarako, egoera hori egiaztatzen duten agiriak.

Para subvenciones inferiores a 3.000 euros, declaración responsable de la persona representante de la entidad de que la misma se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias con la Hacienda Foral de Bizkaia, así como con la Seguridad Social. Para subvenciones superiores a 3.000 euros, documentos acreditativos de tal circunstancia.

Erakundeak ez du zorrik izango Durangoko Udalarekin, nahiz eta honi dagokionez, ez den egiaztagiririk aurkeztu behar.

La entidad deberá estar al corriente de sus obligaciones tributarias con el Ayuntamiento de Durango, si bien no es necesario aportar documentación justificativa.

Edozein kasutan, aurreikusitako ekimenari dagokion dokumentazioaz gain, entitate eskatzaileei behar besteko informazio osagarria eskatu ahal zaie aurkeztutako ekimena behar bezala baloratu ahal izateko.

En todo caso, además de la documentación solicitada relativa a la actividad contemplada se podrá requerir a las entidades solicitantes cuanta información complementaria se estime necesaria en orden a la valoración de la actividad presentada.

**4. artikulua. Epea**

**Artículo 4. Plazo**

Eskariak, deialdi hau Bizkaiko Aldizkari Ofizi-

Las solicitudes se deberán presentar en el plazo

alean argitaratu ondorengo egunean zenbatzen hasi eta hogei (20) lanegun epearen barruan aurkeztu beharko dira, Durangoko Udalaren herritarren atarian egin daitekeen publikazio osagarria eragotzi gabe.

de veinte (20) días hábiles contado a partir del día siguiente de la publicación de la presente convocatoria en el Boletín Oficial de Bizkaia, sin perjuicio de la publicidad adicional de la misma en el portal ciudadano del Ayuntamiento de Durango.

Azken eguna larunbata izango balitz, hurrengo lanegunera luzatuko da.

Si el último día coincidiera en sábado, se retrasará al siguiente día hábil.

Aurkeztutako dokumentazioa osatu gabe badago edo oinarrietako baldintzaren bat betetzen ez badu, hamar laneguneko epea emango zaio interesdunari akatsak zuzendu ditzan edo dagokion dokumentazioa gehitu dezan. Halaber, jakinaraziko zaio, hala egiten ez badu, eskarian atzera egindakotzat joko dela, eta hala ebatziko da 2015eko urriaren 1eko Administrazio Publikoen Administrazio Prozeduraren 39/2015 Legearen 68. artikuluak aurreikusten dituen terminoen arabera eta, aintzat hartuta Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 23.5 artikuluak ezartzen duena.

Cuando se observe que la documentación presentada es incompleta o no reúne los requisitos exigidos en las presentes bases, se requerirá a la persona interesada para que en un plazo de diez días hábiles subsane los defectos formales o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido en su petición, previa resolución que deberá ser dictada en los términos previstos en el artículo 68. de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, así como en lo dispuesto en el artículo 23.5 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

**5. artikulua. Diru-laguntzaren zenbatekoa**

Ohiko kultur ekimenen artean banatuko den gehienezko zenbateko hauxe da: BERROGEITA BOST MILA euro (45.000). Gastua aurrekontu-partida honen kargura joango da: 51.2311.48101.

Araudi honetako diru-laguntzak bateragarriak izango dira dena delako erakunde publiko edo pribatuek xede bererako eman ditzaketen bestelako diru-laguntzekin. Edozein modutan, ez da gain finantzaketarik egongo, eta hala gertatuko balitz, diru-laguntza murriztu egingo litzateke. Gain finantzaketa gerora emango balitz, eta dirua itzultzeko beharrizanen bat baino gehiago izanez gero, dena delako pertsona edo erakunde onuradunak dagokion parte proportzionala itzuli beharko du Durangoko Udalak egin dion ekarpena aintzat hartuta.

**Artículo 5. Cuantía de la subvención**

La cantidad máxima a distribuir entre los solicitantes será de CUARENTA Y CINCO MIL (45.000) euros, realizándose el gasto con cargo a la partida presupuestaria 51.2311.48101.

Las subvenciones reconocidas por la presente normativa serán compatibles con cualesquiera otras, concedidas por organismos públicos o privados para el mismo objeto, sin que en ningún caso pueda existir sobrefinanciación, procediendo en tal caso la reducción de la subvención a conceder hasta el límite del costo total de la actividad subvencionada. Caso de que con posterioridad se generase una sobrefinanciación de la actividad y concurriese más de una obligación de reintegro por sobrefinanciación, la persona o entidad beneficiaria reintegrará la cantidad proporcional que le corresponda en función de la aportación sobre el total que haya efectuado el Ayuntamiento de Durango.

**6. Artikulua. Balioztatze-irizpideak**

**Artículo 6. Criterios de valoración**

Diru-laguntzak emateko eta zenbatekoa zehazteko irizpide hauek hartuko dira kontuan:

1. Jardueraren kalitatea eta interesa (gehienez ere, 45 puntu).

- Jardueraren bideragarritasun tekniko eta ekonomikoa.
- Jardueraren garrantzia jarduera jasoko dutenen bizitza-kalitateari begira.
- Programak zer premia soziali erantzuten dien.
- Udalerrian dauden zerbitzuekiko osagarritasun-maila.
- Jarduerak eskaintzen dituen elementu berriak edo denboran finkatuak.
- Ezberdintasunak desagerrarazi eta berdintasuna sustatzera zuzenduriko zer neurri jasota dauden proiektuan.
- Jardueraren ebaluazioa.

Lehentasuna izango dute udalerrian edo/eta udalerriko pertsonekin urtero garatuko diren programak, beti ere, euren helburuak gizarteratzea eta gizarte-bazterketa prebenitzea badira.

2. Entitatearen ezaugarriak eta herrian duen garrantzia (gehienez ere, 25 puntu).

- Boluntarioen parte hartzea jardueran.
- Erakundea edo entitatea Durango udalerrikoa izatea.
- Erakundeak Durango Udalaren Gizarte Ekintza arloko lankidetza edukitzea.
- Erakundeak udal arlo eta kontseiluekiko lankidetza izatea.
- Erakundeak udalerriko beste erakundeekin elkarlanean aritzea.
- Beste finantziazio-iturriak bilatzea.
- Entitatearen esperientzia baieztatzea.

Lehentasuna izango du udalerriko gizartegintzak.

3. Egitarauak edo ekintzak jasoko dituen pertsonen kopurua (gehienez ere, 15 puntu).
- Erabiltzaile edo hartzaile kopuru aurreiku-

Para la concesión de la subvención y la determinación del importe se valorarán de forma ponderada los siguientes aspectos:

1. Calidad de interés de la actividad, programa, proyecto (hasta 45 puntos).

- Viabilidad técnica y económica del proyecto.
- Repercusión de la actividad en la calidad de vida de los usuarios a los que se dirige la actividad.
- Necesidades sociales que cubre el programa.
- Grado de complementariedad con los servicios existentes en el municipio.
- Actividad innovadora o arraigada en el tiempo.
- Introducción de medidas en el proyecto, tendentes a eliminar desigualdades y promover la igualdad.
- Evaluación de la actividad.

Se priorizarán aquellos programas de desarrollo anual que se realicen en el municipio y/o con personas del municipio cuyo objetivo sea la integración y la prevención de la exclusión social.

2. Características de la Entidad y Trascendencia de la misma en el municipio (hasta 25 puntos).

- Participación del voluntariado en la actividad.
- Que la asociación o entidad pertenezca al municipio de Durango.
- Colaboración de la Entidad con el área de Acción Social del Ayuntamiento de Durango.
- Colaboración de la Entidad con las áreas y consejos municipales.
- Colaboración de la Entidad con otras asociaciones del Municipio.
- Búsqueda de otras fuentes de financiación.
- Experiencia contrastada de la Entidad.

Se priorizará el tejido asociativo del municipio.

3. Dimensión de la población a la que se dirigen los programas o actividades (hasta 15 puntos).
- Numero previsto de personas usuarias o re-

sia.

ceptoras.

4. Programak, Euskara, Emakume eta Gizonen berdintasuna eta immigrazioari buruzko zeharkako tratamendua izatea (gehienez ere, 15 puntu).
- Jardueran genero ikuspegia txertatzea.
- Kultura artekotasuna ezartzea.
- Hizkuntza-normalizazioa.

4. Tratamiento dado en el programa a las temáticas transversales de Euskera, Igualdad de género e Inmigración (hasta 15 puntos).

- Integración de la perspectiva de género en el proyecto o actividad a desarrollar.
- Integración de la dimensión intercultural.
- Normalización lingüística.

Eskatu den diru-laguntzen gehieneko zenbatekoak ezingo du eskatzaileak aurkeztutako gastu-kopuru osoaren aurrekontuaren % 75a gainditu, beti egin beharreko egokitzapenak egin ostean.
Portzentaje honi balorazioko puntuak aplikatuko zaizkio diru-laguntzaren azken zenbatekoa erabakitzeko, diru-laguntza izateko gutxienezko puntuazioa 50 puntukoa izanik.

El importe máximo de las subvenciones a solicitar no podrá superar el 75 % del presupuesto total de gastos presentado, una vez revisado y realizados los correspondientes ajustes.

A dicho porcentaje se le aplicarán los puntos obtenidos en la valoración con el fin de determinar la cuantía final de la subvención, siendo 50 los puntos mínimos para poder obtener subvención.

Aurreko eragiketa egin ostean, emango diren diru-laguntzen kopuruak bosgarren artikuluan aipatzen den diru-aurreikuspena gainditzen badu, bigarren eragiketa bat egingo da, eta bertan gutxitu egingo dira emango diren diru-kopuruak, eta beti ere hasiera batean kalkulaturiko proportzioan.

Si tras la operación anterior, el importe total de las subvenciones a conceder superara la previsión presupuestaria descrita en el artículo cinco, en una segunda operación se reducirán las cantidades a conceder, todas ellas en la misma proporción en que el total inicialmente calculado supere la previsión presupuestaria.

Edozein modutan, programa garatzeko entitate onuradun bakoitzak gehienez jaso dezakeen diru-laguntza 10.000 euro da.

En cualquier caso, la subvención máxima que cada entidad puede percibir para el desarrollo de su programa no podrá exceder de 10.000 Euros.

**7. artikulua. Instrukzioa eta ebazpena**

Sail eskudunaren informe teknikoa aztertu ostean, eta Gizarte Ekintza eta Enpleguko Argibide Batzordearen proposamenari ekinez, eskariak alkateordearen ebazpen bidez egingo dira, gehienez ere, hiru hilabeteko epean eskariak aurkezteko azkenengo egunetik zenbatuta (3 hilabete).

Aipatutako epea igaro ostean ebazpenik jaso ezik, ulertu behar da eskaria gaitzetsi egin dela, gerora egin daitekeen ebazpenaren kaltetan izan gabe.

**Artículo 7. Instrucción y resolución**

Las solicitudes serán resueltas mediante resolución de la Teniente de Alcaldesa, a propuesta de la Comisión informativa de Acción Social y Empleo, previo informe técnico del departamento competente, en el plazo máximo de tres (3) meses, a contar desde la fecha de finalización de presentación de solicitudes determinado en la presente convocatoria.

En el caso de que transcurrido dicho plazo, no conste resolución expresa de la solicitud, se entenderá que la misma ha sido denegada, sin perjuicio de que con posterioridad sea resuelta de forma expresa.

Behin behineko ebazpena eginda, 3.000 eurotik gorako diru laguntza jasoko duten elkarteei Foru Ogasunaren eta Gizarte Segurantzaren agiriak eskatuko zaizkio. Agiriok 10 lanegunen epean aurkeztu beharko dituzte eskatzen direnetik.

Realizada la resolución provisional, se requerirán documentos acreditativos de hallarse al corriente de pagos con la Hacienda Foral y la Seguridad Social a aquellas entidades cuya subvención supere los 3.000 euros, documentación que deberá aportarse en un máximo de 10 días laborables desde el requerimiento.

**8. artikulua. Diru-laguntza ordaintzea**

Diru-laguntzaren % 80a jakinarazpena egin eta hurrengo hilabetean ordainduko da, eta honetarako ez zaie inongo bermerik eskatuko onuradunei. Gainerako % 20a, eman deneko diru-laguntza justifikatu ondoren ordainduko da. Eta kontuan izango dira, halaber, 10. artikuluan aipatzen diren aspektu guztiak.

**Artículo 8. Pago de la subvención**

Se procederá a tramitar el abono del 80 % de la ayuda al mes siguiente del que se realice la notificación, no exigiéndose para ello garantía alguna a los beneficiarios. El 20 % restante se abonará previa justificación tanto de la aplicación de la ayuda recibida a la finalidad que justificó su concesión, como de los aspectos descritos en el artículo 10.

**9. artikulua. Betebeharrak**

Deialdi honetako diru-laguntzak jaso dituzten entitate onuradunek, Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen ordenantzaren 6. artikuluak ezartzen dituen betebeharrak bete beharko dituzte. Besteak beste, honako hauek:

**A.-**

1. Diru-laguntza emateko eskatzen den jarduera egitea edo eskatutako jokabide hori izatea.
2. Jarduera egiten ari dela frogatzea. Orobat, laguntza emateko bete beharreko eskakizunak eta baldintzak betetzen dituela egiaztatzea.
3. Diruz lagundutako jarduera betetzeko baimen guztiak eskuratzea, eta horietan ezarritakoa betetzea.
4. Diru-laguntza eskaini duen Durangoko Udalak egin beharreko egiaztatze-jarduketei trabarik ez jartzea, ez eta kontu-hartzailetzari dagozkion finantza-kontroleko jarduketei, Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren jarduketei edota eskumen hori duten bestelako organoen jarduketei ere. Horrez gain, laguntza eskainiko dute ikerketa-gai diren lokaletara sartzeko edota bertako dokumentazioa eskuratzeko aska-

**Artículo 9. Obligaciones**

Las entidades beneficiarias de las ayudas objeto de la presente convocatoria deberán cumplir las obligaciones reguladas en el artículo 6 de la ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango, entre otras:

**A.-**

1. Realizar la actividad o desarrollar el programa que motivó la concesión de la subvención.
2. Acreditar la realización de la actividad, así como el cumplimiento de los requisitos y condiciones que determinen la concesión de la subvención.
3. Obtener cuantas autorizaciones sean precisas para la realización de la actividad subvencionada y cumplir sus determinaciones.
4. El sometimiento a las actuaciones de comprobación a efectuar por el Ayuntamiento de Durango y a las de control financiero que corresponden a la Intervención y a las previstas en la legislación del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas u otros órganos que tengan atribuida dicha competencia. Asimismo, se encontrarán obligados a facilitar el libre acceso a los locales y a la documentación objeto de investigación,

tasuna eskainiko dute, baita dokumentuen kopiak egiteko ere.

5. Diruz lagundutako jarduerari buruz, entitate onuradunak euskara edo euskara eta gaztelania erabili beharko du argitaratutako iragarki, ohar, jakinarazpen eta abarretan. Gainera, diruz lagundutako jardueran diharduela egiaztatzerakoan, hizkuntza-betebehar hori betetzen duela frogatu beharko du onuradunak.

**B.-**
Irudi eta hizkuntzaren erabilera ez sexista.

**10. artikulua. Diru-laguntza justifikatzea**

Diru-laguntza justifikatzeko, entitate edo pertsona onuradunak, 2022ko otsailaren 28an azken eguna izanez, jarraian zehazten den dokumentazioa aurkeztu beharko du:

a) Programaren eta/edo egindako jardueraren deskribapen-memoria, ahalik eta zehatzena.

   Dirulaguntza eskatu zeneko programa nola garatu den jaso beharko du, eta garatu nahi zen programan zer aldaketa egin diren adieraziko du.

b) Egindako programaren eta/edo jardueraren memoria ekonomikoa. Horrek dirusarreren eta gastuen azken balantzea izan beharko du (biak banakatuta). Bertan, diruz lagundutako jarduerarako jasotako beste edozein diru-laguntza edo laguntza, publikoa zein pribatua, sartu beharko da.

   Jarduera bat baino gehiagorako laguntza eskatzen bada, denak egin beharko dira, bestela egin gabe geratu den jarduerarako emandako diru laguntza kopurua buelta-tuko da.

c) Egindako gastuaren egiaztagiriak aurkez-

así como la posibilidad de obtener copia de aquélla.

5. La entidad beneficiaria deberá redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen en la actividad subvencionada, debiendo proceder de igual manera con la propaganda, sea oral o escrita. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditase al justificar la realización de la actividad subvencionada.

**B.-**
Utilización no sexista del lenguaje y de la imagen.

**Artículo 10. Justificación de la ayuda**

Para la justificación de la subvención concedida, la entidad o persona beneficiaria deberá presentar, fijándose como último día el 28 de febrero de 2022, la documentación que a continuación se menciona:

a) Memoria descriptiva del programa y/o de la actividad realizada, lo más detallada posible.
   Esta deberá recoger cómo se ha desarrollado el programa para el cual solicitó la subvención, y reflejará que variaciones se han introducido en el programa que se pretendía desarrollar.

b) Memoria económica del programa y/o actividad desarrollada. Esta deberá incluir un balance final de ingresos y gastos (ambos desglosados). En la misma se deberá incluir cualquier otra subvención o ayuda, pública o privada, recibida para la actividad subvencionada.

   En caso de solicitar subvención para más de una actividad, se deberán realizar todas. En caso contrario se descontará la parte de subvención concedida para la/s citada/s actividad/es.

c) Presentación de los justificantes del gasto

tea. Diru-laguntza jaso duten helburu eta jar-duera horiek (eskaeran adierazitako-ak) gauzatzeko gastuen egiaztagiriak soi-lik eta horiek bakarrik aurkeztuko dira; esan nahi baita, ez direla onartuko beste edo-zein helburutarako egindako gastuen egi-aztagiriak. Faktura eta egiaztagiriak diru-laguntza deialdiaren urte berekoak izango dira. Formatu digitalean aurkeztu-ko dira. (.pdf)

realizado. Los justificantes deberán corres-ponder necesaria y exclusivamente a los gastos ocasionados con el cumplimiento de los fines y actividades para los que se con-cedió la subvención según solicitud previa, debiendo aportarse facturas giradas a la asociación correspondientes al mismo año de la convocatoria de subvención; no pu-diendo admitirse como justificación los gas-tos realizados para el cumplimiento de fines distintos. Se presentarán en formato digital (.pdf).

Fakturetan hauxe agertuko da:

1. Erakundearen edo elkartearen identifika-zioa
2. Hornitzailearen identifikazioa
3. Aurten egindako jardueraren fakturaren data
4. Jarduera
5. Zerbitzuaren deskripzioa

En las facturas se indicarán:

1. Identificación de la Entidad, Asociación, etc
2. Identificación del proveedor
3. Fecha de la factura correspondiente a la actividad realizada en el presente año
4. Actividad que origina el servicio
5. Descripción del servicio

Fakturen erlazioa aurkeztu beharko da zerrenda batean. Faktura bakoitzak zenbaki korrelatiboa ekarriko du eta faktura horri dagokion zenbatekoa.

Se presentará una relación numerada de las facturas, con las cuantías correspondientes. Cada factura llevará un número correlativo y la cantidad que le corresponda a esa factura.

Ez dira onartuko:

No se admitirán como justificantes:

Bazkariak, afariak, eta halakoak. Salbuespen bat dago: jardueran parte hartuko dutenen janariak sartuko dira, baina ez elkartekoak edo antzerakoak.

Costes de comidas, cenas, etc., salvo los producidos en relación a los participantes en la actividad, con exclusión de las comidas de hermandad similares.

Justifikatu beharrekoa justifikatu ezik, proportzionaltasunaren araua aplikatuko da.

En el caso de no justificar el importe debido, se aplicará la regla de proporcionalidad.

d) Justifikazioari honakoak erantsi beharko zaizkio: azterketa, programa, publikazio eta horma-irudi iragarleen ale bana. Halaber, jardueraren inguruan sorturiko edozein eratako dokumentazio grafiko zein idatzizko. Euskarri guztietan Durangoko Udalaren babesa agertu behar da. Formatu digitalean aurkeztuko dira (pdf).

d) Aportar un ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita hayan sido elaborados en la actividad generada como consecuencia de la ayuda económica concedida. Se deberá incluir al Ayuntamiento de Durango como patrocinador en toda la publicidad realizada. Se presentarán en formato digital (pdf).

Epe barruan justifikatzeko dokumentazioa aurkeztu ezean jasotako diru-laguntza itzuli egin beharko da.

La no entrega en plazo de la documentación justificativa significaría la devolución total de la cuantía recibida.

**11. artikulua. Dirua itzultzea**

Deialdi honetako 10. artikuluaren b) paragrafoak ezartzen duena betez, diru-laguntza eman deneko jardueraren gastuaren aurrekontuari dagokion gastua justifikatzen ez bada, diru-laguntza osoa edo zati bat eta dagokion berandutze-interesa itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitu Durangoko Udalaren diru-laguntzen eta bestelako laguntzak arautzen dituen ordenantzaren 16. artikuluak eta, beti ere, ordenantza bereko 17. artikuluak arautzen duen prozedura jarraituz.

Halaber, dirua itzultzeko zioak dira diru-laguntzei buruzko 2003ko azaroaren 17ko 38/2003 Diru-Laguntzen Lege Orokorraren 36 eta 37 artikuluetan jasotako guztiak.

**12. artikulua. Araudi osagarria**

Deialdi honek ezartzen ez duenari dagokionez, aintzat hartuko da Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantzak ezartzen duena. Berau, BAOren 68 zenbakian argitaratu zen, 2004ko apirilaren 13an eta, gerora egindako aldaketa BAOren 148 argitaratu zen, 2004ko abuztuaren 3an. Halaber, kontuan izango dira diru-laguntzak arautzen dituen, azaroaren 17ko, 38/2003 Legea eta, uztailaren 21eko, 887/2006 Errege Dekretua, 38/2003 Legearen araudia onartzen duena.

**Artículo 11. Reintegro**

Procederá el reintegro total o parcial de la ayuda y del interés de demora correspondiente, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 16 de la ordenanza reguladora de subvenciones vigente en el Ayuntamiento de Durango y siguiendo el procedimiento que regula el artículo 17, cuando no se justifique la realización del gasto equivalente al presupuesto de gasto de la actividad que sirvió de base para la concesión de la subvención, tal y como indica el artículo 10 párrafo b) de esta convocatoria.

Así mismo, serán causas de reintegro todas las previstas en los artículos 36 y 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

**Artículo 12. Normativa completiva**

En lo no dispuesto en esta convocatoria se estará a la regulación contenida en la Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango, publicada en el BOB núm. 68 de fecha 13 de Abril de 2004 y posterior modificación publicada en el BOB nº 148, de 3 de agosto de 2004 así como en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la mencionada Ley 38/2003.